

**ДОГОВОР О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ МИКРОКРЕДИТА № «\$credit.offerNumber» от «\$credit.offerDate» г.**  
**AGREEMENT ON MICROLOAN PROVISION No. «\$credit.offerNumber» от «\$credit.offerDate»**

	<b>1. GENERAL CONDITIONS OF THE AGREEMENT</b>	<b>1. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРА</b>
1.1.	<p>«\$Credit.offerDateRu» Microfinance Organization OnlineKazFinance LLP, hereinafter referred to as "Partnership", represented by _____, acting on the basis of the Charter, and «\$borrower.fullName» hereinafter referred to as "Borrower", IIN "\$ borrower.inn", details of the identity document «\$Borrower.passport» registered at «\$borrower.address», collectively referred to as the "Parties", have entered into this Agreement on the following terms:</p>	<p>«\$Credit.offerDateRu»г. ТОО «МФО «ОнлайнКазФинанс», далее «Товарищество», в лице Генерального Директора _____, действующего на основании Устава, и «\$borrower.fullName» далее «Заемщик», ИИН «\$borrower.inn», реквизиты документа, удостоверяющего личность «\$borrower.passport», зарегистрированный по адресу «\$borrower.address», совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор на нижеследующих условиях:</p>
1.2.	<p>The amount of Microloan provided by the Partnership to the Borrower shall be «\$credit.initialAmount» («\$credit.initialAmountRu») tenge (hereinafter referred to as the Microloan).</p>	<p>Сумма микрокредита, предоставляемая Товариществом Заемщику «\$credit.initialAmount» («\$credit.initialAmountRu») тенге (далее- Микрокредит).</p>
1.3.	<p>The repayment period of the Microloan "\$ credit.periodWithMonth" days / months .</p>	<p>Срок погашения микрокредита «\$credit.periodWithMonth» дней/месяцев/кун/ай.</p>
1.4.	<p>The interest rate shall be "\$credit.percentPerYear" (" \$credit.percentPerYearRu") %</p>	<p>Ставка вознаграждения «\$credit.percentPerYear» («\$credit.percentPerYearRu») %</p>
1.5.	<p>Annual Effective Interest Rate (AEIR) «\$credit.effectiveInterestRate» («\$credit.effectiveInterestRateRu») %</p>	<p>Годовая эффективная ставка вознаграждения (ГЭСВ) «\$credit.effectiveInterestRate» («\$credit.effectiveInterestRateRu») %</p>
1.6.	<p>Method of repayment of Microloan – by installments in accordance with monthly payments, within the time frames stipulated by the Schedule of payments, which is Annex No. 1 to this Agreement. By bank transfer by transferring funds to the bank account of the Partnership KZ616017131000008586 at JSC "Halyk Bank of Kazakhstan" by bank transfer, from a bank card in the personal account of the Borrower or through the branches of JSC "Kazpost"; In cash by depositing money through payment terminals.</p>	<p>Способ погашения микрокредита- частями в соответствии с ежемесячными платежами, в сроки, предусмотренные Графиком платежей, являющимся Приложением № 1 к настоящему Договору. В безналичном порядке – путем перечисления денежных средств на банковский счет Товарищества KZ616017131000008586 в АО «Народный Банк Казахстана» посредством банковского перевода, с банковской карты в личном кабинете Заемщика либо через отделения АО «Казпочта»; В наличном порядке – путем внесения денег через платежные терминалы.</p>
1.7.	<p>The repayment method is annuity payments.</p>	<p>Метод погашения - аннуитетными платежами.</p>
1.8.	<p>The procedure for calculating and the amount of forfeit (fine, penalty) for late repayment of the principal debt and payment of interest is a fine of 5,000 tenge and a penalty of 0.5% of the amount of the unfulfilled obligation for each day of delay in payment.</p>	<p>Порядок начисления и размер неустойки (штрафа, пени) за несвоевременное погашение основного долга и уплату вознаграждения - штраф 5 000 тенге и пеня в размере 0,5% от суммы неисполненного обязательства за каждый день просрочки платежа.</p>
1.9.	<p>The amount of the payment made by the Borrower under this Agreement, if it is</p>	<p>Сумма произведенного Заемщиком платежа по настоящему Договору, в случае если она</p>

	<p>insufficient to fulfill the obligations of the Borrower under this Agreement repays the debt of the Borrower in the following order:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) debt on the principal debt;</li> <li>2) debt on remuneration;</li> <li>3) forfeit (fine, penalty) in the amount determined by the Agreement;</li> <li>4) the amount of the principal debt for the current payment period;</li> <li>5) remuneration accrued for the current payment period;</li> <li>6) the costs of the Partnership for obtaining performance.</li> </ol>	<p>недостаточна для исполнения обязательства Заемщика по настоящему Договору: погашает задолженность Заемщика в следующей очередности:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) задолженность по основному долгу;</li> <li>2) задолженность по вознаграждению;</li> <li>3) неустойка (штраф, пеня) в размере, определенном Договором;</li> <li>4) сумма основного долга за текущий период платежей;</li> <li>5) вознаграждение, начисленное за текущий период платежей;</li> <li>6) издержки Товарищества по получению исполнения.</li> </ol>
1.10.	<p>Microloan provided to the Borrower under this Agreement is unsecured, inappropriate and is provided on the terms of urgency of payment and repayment.</p>	<p>Микрокредит, предоставляемый Заемщику по настоящему Договору является беззалоговым, нецелевым и предоставляется на условиях срочности платности и возвратности.</p>
1.11.	<p>In case of violation of the deadline established payment for the Microloan, the Borrower is obliged to pay the amount of a forfeit, consisting of a fine of 5,000 tenge and a penalty of 0.5% of the amount of the unfulfilled obligation for each day of delay in payment up to 90 (ninety) calendar days of overdue debt inclusive.</p> <p>The payment of the penalty does not relieve the Borrower from fulfilling the obligations to repay the Microloan and interest.</p> <p>The Partnership, no later than 15 (fifteen) calendar days from the date of the delay in the fulfillment of the obligation under the Agreement, sends the Borrower a notification to the e-mail address specified by the Borrower in the Questionnaire upon registration and (or) by mail at the registration address specified in this Agreement.</p> <p>In case of non-fulfillment or improper fulfillment by the Borrower of obligations under the Agreement, the Partnership has the right to take all measures provided for by this Agreement and the legislation of the Republic of Kazakhstan, including:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) in case of a delay in repayment of the Microloan for more than 30 (thirty) calendar days, the Partnership has the right to apply to collection agencies for debt collection in a pre-trial procedure or to go to court to protect its violated rights and legitimate interests.</li> <li>2) at its own discretion, it may assign to a third party its rights of claim by concluding an agreement on assignment of rights (cession).</li> <li>3) transfer data on non-return of Microloan to credit bureaus, with which the Partnership has concluded agreements for the provision of information.</li> </ol>	<p>В случае нарушения установленного срока платежа по Микрокредиту Заемщик обязан уплатить сумму неустойки, состоящей из штрафа в размере 5 000 тенге и пени в размере 0,5% от суммы неисполненного обязательства за каждый день просрочки платежа – до 90 (девяносто) календарных дней просроченной задолженности включительно.</p> <p>Уплата неустойки не освобождает Заемщика от исполнения обязательств по возврату Микрокредита и вознаграждения.</p> <p>Товарищество не позднее 15 (пятнадцати) календарных дней, с даты наступления просрочки исполнения обязательства по Договору, направляет Заемщику, уведомление по адресу электронной почты, указанному Заемщиком в Анкете при регистрации и (или) почтой по адресу регистрации, указанному в настоящем Договоре.</p> <p>При неисполнении либо ненадлежащем исполнении Заемщиком обязательств по Договору Товарищество вправе принять все меры предусмотренные настоящим Договором и законодательством Республики Казахстан, в том числе:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) в случае задержки при погашении Микрокредита более чем на 30 (тридцать) календарных дней Товарищество вправе обращаться в коллекторские агентства для взыскания задолженности в досудебном порядке или обратиться в суд за защитой своих нарушенных прав и законных интересов.</li> <li>2) по своему усмотрению, может уступить третьему лицу свои права требования путем заключения договора уступки прав (цессии).</li> <li>3) передать данные о невозврате Микрокредита в кредитные бюро, с которыми</li> </ol>

	<p>4) charge the amount of a forfeit, consisting of a fine of 5,000 tenge and a penalty of 0.5% of the amount of overdue debt for each day of delay in payment up to 90 (ninety) calendar days of overdue debt.</p> <p>5) collect debt, including the principal debt, interest and forfeit (fine, penalty), on the basis of a notary's executive note without obtaining the consent of the Borrower in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the Borrower does not apply to the Partnership to settle the debt by agreement of the Parties and the Borrower fails to provide an application for the debt within 30 (thirty) calendar days from the date of the delay in fulfilling the obligation;</li> <li>- failure to reach an agreement on the settlement of debt based on the results of consideration of the Borrower's application and failure of the Borrower to submit objections to the debt.</li> </ul>	<p>(-ым) у Товарищества заключены (-ен) договоры на предоставление информации.</p> <p>4) начислить сумму неустойки, состоящей из штрафа в размере 5 000 тенге и пени в размере 0,5% от суммы просроченной задолженности за каждый день просрочки платежа – до 90 (девяносто) календарных дней просроченной задолженности.</p> <p>5) взыскать задолженность, включая основной долг, вознаграждение и неустойку (штраф, пени), на основании исполнительной надписи нотариуса без получения согласия Заемщика в случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- не обращения Заемщика- в Товарищество для урегулирования задолженности по соглашению Сторон и непредоставления Заемщиком заявления по задолженности в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты наступления просрочки исполнения обязательства;</li> <li>- недостижения соглашения по урегулированию задолженности по результатам рассмотрения заявления Заемщика и непредставления Заемщиком возражений по задолженности.</li> </ul>
1.12.	This Agreement shall come into force from the moment it is signed by the Parties and shall be valid till the full repayment of the Microloan Borrower, remuneration, forfeit (fine, penalty).	Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует до полного погашения Заемщиком Микрокредита, вознаграждения, неустойки (штрафа, пени).
1.13.	For non-fulfillment or improper fulfillment of its obligations under this Agreement, the guilty Party shall compensate for the actual damage incurred in connection with this violation and is independently liable in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan.	За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору виновная Сторона возмещает реальный ущерб, возникший, в связи с этим нарушением и самостоятельно несет ответственность в соответствии с законодательством Республики Казахстан.
1.14.	Repayment (refund) by the Borrower of the amount of Microloan and payment of interest on it shall be made in monthly installments within the time frame specified in the Schedule of payments specified in Annex No. 1 to this Agreement and which is its integral part (hereinafter - the "Schedule of payments"). The Borrower confirms that the Partnership has offered a choice between an annuity payment method and a differentiated payment method. At the same time, the Borrower has chosen the method ( <i>hereinafter underline the required one</i> ) of <u>annuity</u> / differentiated payments.	Погашение (возврат) Заемщиком суммы Микрокредита и выплата вознаграждения по нему производится ежемесячными платежами в сроки, предусмотренные Графиком платежей, указанном в Приложении № 1 к настоящему Договору и являющемся его неотъемлемой частью (далее – «График платежей»). Заемщик подтверждает, что Товариществом были предложены на выбор метод аннуитетных платежей и метод дифференцированных платежей. При этом Заемщиком был выбран метод ( <i>далее подчеркнуть нужное</i> ) <u>аннуитетных</u> / дифференцированных платежей.
1.15.	Repayment shall be made according to the following details: <b>LLP "MFO OnlineKazFinance"</b> BIN: 160840000397	Погашение осуществляется по следующим реквизитам: <b>ТОО «МФО ОнлайнКазФинанс»</b> БИН: 160840000397

	account: KZ616017131000008586 in JSC "Halyk Bank of Kazakhstan" BIC: HSBKKZKX.	счет: KZ616017131000008586 в АО «Народный Банк Казахстана» БИК: HSBKKZKX.
1.16.	Postal address: Republic of Kazakhstan, Almaty, Nauryzbay batyr Str. 8, BC Koba, 5th floor. Email address: <a href="mailto:support@solva.kz">support@solva.kz</a> Official Internet resource: <a href="https://www.solva.kz">https://www.solva.kz</a>	Почтовый адрес: РК, г. Алматы, ул. Наурызбай-батыра 8, БЦ Коба, 5 этаж. Электронный адрес: <a href="mailto:support@solva.kz">support@solva.kz</a> Официальный интернет-ресурс: <a href="https://www.solva.kz">https://www.solva.kz</a>
	<b>2. PROCEDURE FOR ISSUING MICROLOAN</b>	<b>2. ПОРЯДОК ВЫДАЧИ МИКРОКРЕДИТА</b>
2.1.	The Microloan is provided by transferring the amount of the Microloan to the Bank / card account of the Borrower, specified by it in the application form when applying for a Microloan: "\$credit.benParamRu".	Микрокредит предоставляется путем перевода суммы Микрокредита на банковский/карточный счет Заемщика, указанный им в анкете при подаче заявления на получение Микрокредита: «\$credit.benParamRu».
2.2.	The Microloan amount is transferred to the above account after the conclusion of this Agreement. After conclusion of the Agreement, the Borrower is not entitled to refuse to receive the Microloan in whole or in part.	Сумма Микрокредита переводится на вышеуказанный счет после заключения настоящего Договора. После заключения Договора Заемщик не вправе отказаться от получения Микрокредита полностью или в части.
2.3.	Microloan is considered granted to the Borrower, and the Partnership's obligation fulfilled, from the moment the Microloan amount is credited to the Borrower's bank / card account specified in clause 2.1. of this Agreement.	Микрокредит считается предоставленным Заемщику, а обязательство Товарищества исполненным, с момента зачисления суммы Микрокредита на банковский/карточный счет Заемщика, указанный в п. 2.1. настоящего Договора.
	<b>3. PROCEDURE FOR RETURNING MICROLOAN AND PAYMENT OF INTEREST</b>	<b>3. ПОРЯДОК ВОЗВРАТА МИКРОКРЕДИТА И УПЛАТЫ ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ</b>
3.1.	The countdown of the Microloan repayment period and the period for calculating interest on it begins from the date of the Microloan issue. When calculating interest, the number of days per year is taken into account, equal to 365 (Three hundred sixty five) calendar days and the actual number of days in a month. Interest accrual stops on the day of repayment by the Borrower of the Microloan.	Отсчет срока погашения Микрокредита и срока начисления вознаграждения по нему начинается со дня выдачи Микрокредита. При начислении вознаграждения в расчет берется количество дней в году равное 365 (Триста шестьдесят пять) календарным дням и фактическому количеству дней в месяце. Начисление вознаграждения прекращается в день погашения Заемщиком Микрокредита.
3.2.	The Borrower shall pay an amount of "\$credit.amountToPay" ("\$credit.amountToPayRu") tenge, of which the principal amount is "\$credit.initialAmount" ("\$credit.initialAmountRu") tenge and the amount of accrued interest is "\$ credit .percentAmount" ("\$credit.percentAmountRu") tenge in accordance with the terms of this Agreement.	Заемщик обязуется выплатить сумму в размере «\$credit.amountToPay» («\$credit.amountToPayRu») тенге, из которых сумма основного долга составляет «\$credit.initialAmount» («\$credit.initialAmountRu») тенге и сумма начисленного вознаграждения «\$credit.percentAmount» («\$credit.percentAmountRu») тенге в соответствии с условиями настоящего Договора.
3.3.	Microloan can be repaid ahead of schedule in full or in part on the basis of an application sent to the Partnership by the Borrower. In the event of partial early repayment, the Borrower is allowed to make	Микрокредит может быть погашен досрочно полностью или частично на основании заявления, направленного в Товарищество Заемщиком. В случае частичного досрочного

	at least 3 (three) monthly payments provided for by the Repayment Schedule.	погашения допускается внесение Заемщиком не менее 3 (трех) ежемесячных платежей, предусмотренных Графиком погашения.
3.4.	Early repayment of the Microloan is carried out in a lump sum, which includes the principal amount of the debt and interest for the period of using the Microloan.	Досрочное погашение Микрокредита осуществляется единовременным платежом, включающим в себя основную сумму долга и вознаграждения за период пользования Микрокредитом.
3.5.	The moment of return of the Microloan is the day the amount of the debt is credited to the bank account of the Partnership specified in the Agreement.	Моментом возврата Микрокредита является день зачисления суммы задолженности на банковский счет Товарищества, указанный в Договоре.
3.5.1	In case of early repayment of debt by the Borrower by bank transfer or through a payment terminal, the Borrower shall apply to the Partnership with an application made in person or by e-mail about accepting early repayment of debt, taking into account the requirements provided for in paragraphs. 3.3.-3.5. of this Agreement.	В случае досрочного погашения задолженности Заемщиком банковским переводом либо через платежный терминал, Заемщик обязан обратиться в Товарищество с заявлением лично либо по электронной почте о приеме досрочного погашения задолженности с учетом требований, предусмотренных в пп. 3.3.-3.5. настоящего Договора.
3.5.2	In case of early repayment of the debt by the Borrower using a payment card, the Borrower shall select the option "partial early repayment" or "early full repayment" in its Personal Account, taking into account the requirements provided for in paragraphs. 3.3. - 3.5. of this Agreement. If the amount received from the payment card is sufficient for repayment, Microcredit is repaid in full or in part automatically according to the selected option, no additional applications from the Borrower are required.	В случае досрочного погашения Заемщиком задолженности с использованием платежной карточки, Заемщик обязан в своем Личном кабинете выбрать опцию "частичное досрочное погашение" или "досрочное полное погашение" с учетом требований, предусмотренных в пп. 3.3. – 3.5. настоящего Договора. Если суммы, поступившей с платежной карточки, достаточно для погашения, Микрокредит погашается полностью или частично автоматически согласно выбранной опции, каких-либо дополнительных заявлений от Заемщика не требуется.
3.6.	The Borrower is notified that if it withdraws the amount of Microloan in cash from its bank account, the bank may charge a fee for withdrawing cash.	Заемщик уведомлен, что в случае снятия им суммы Микрокредита наличными с банковского счета, банк может взимать комиссию за снятие наличных денег.
3.7.	Improving the terms of this Agreement for the Borrower for the purposes of clause 3.6. means: 1) change downward or complete cancellation of the forfeit (fine, penalty); a change upward the rate of interest under this Agreement.	Под улучшением условий настоящего Договора для Заемщика для целей пункта 3.6. понимаются: 1) изменение в сторону уменьшения или полная отмена неустойки (штрафа, пени); 2) изменение в сторону уменьшения ставки вознаграждения по настоящему Договору.
3.8.	The Borrower agrees that in case of changes in the terms of this Agreement in the direction of improvement, the Partnership will notify it of this by sending an SMS and / or email to the phone number or email address specified by it in the application form or on the Partnership's website during registration.	Заемщик соглашается, что в случае изменений условий настоящего Договора в сторону улучшения Товарищество уведомит его об этом посредством отправки SMS- сообщения и/или электронного письма на номер телефона или адрес электронной почты указанные им в анкете или на сайте Товарищества при регистрации.
	<b>4. PROVISION AND PROCESSING OF DATA</b>	<b>4. ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ И ОБРАБОТКА ДАННЫХ</b>

4.1.	The Borrower confirms that the whole information specified by the Borrower in the application form and in this Agreement is complete and accurate.	Заемщик подтверждает, что вся информация, указанная Заемщиком в настоящем Договоре, является полной и достоверной.
4.2.	<p>The Borrower knowingly, freely, of its own free will and in its own interest gives its consent to the Partnership to process all of its personal data specified in the Agreement, as well as all other personal data that the Borrower independently provides to the Partnership when registering on the Partnership's Website (when filling out the Questionnaire), including: surname, name, patronymic; sex; date and place of birth; identity card details; IIN, place of residence and on what basis (lease agreement or ownership of a dwelling), marital status, number of children, vehicle ownership, vehicle registration number (if any); educational level; type of employment; the amount of monthly income; dates of the next salary; region of residence; actual address of residence; registration address; time of residence at the current address; phone number; home phone number, including contact persons (in case of submission); work phone number (if available); e-mail, in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan on personal data, which includes the commission of any action (operation) or a set of actions (operations) using automation tools or without using such tools with the personal data of the Borrower, including collection, recording, systematization, accumulation, storage, clarification (update, change), extraction, use, transfer (distribution, provision, access), including transfer to third parties (including legal entities) acting on the basis of agency agreements or other agreements concluded by them with the Partnership, including in case of non-fulfillment and / or improper fulfillment by the Borrower of obligations under this Agreement, in order to carry out actions by these persons aimed at collecting overdue debts under the Agreement), depersonalization, blocking, deletion and destruction of personal data, as well as for cross-border transfer of data. The Borrower agrees to the use of its personal data in order to conclude this Agreement with it or to refuse to provide it with Microloan, as well as for subsequent collection in a judicial or pre-trial order of money in case of violation by the Borrower of its obligations under the Agreement.</p> <p>The Borrower gives its consent to the Partnership to use, store and process all its personal data till it fully properly fulfills its obligations under the Agreement.</p> <p>By signing this Agreement, the Borrower is</p>	<p>Заемщик сознательно, свободно, своей волей и в своем интересе дает свое согласие Товариществу на обработку всех его персональных данных, указанных в Договоре, а также всех иных персональных данных, которые Заемщик самостоятельно предоставляет Товариществу при регистрации на Сайте Товарищества (при заполнении Анкеты), в том числе: фамилии, имени, отчества; пола; даты и места рождения; реквизитов удостоверения личности; ИИН, места проживания и на каком основании (договор найма или нахождение жилого помещения в собственности), семейного положения, количества детей, наличия в собственности транспортного средства, регистрационного номера транспортного средства (в случае его наличия); уровне образования; виде занятости; размере месячного дохода; даты следующей зарплаты; регионе проживания; адресе фактического проживания; адресе регистрации; времени проживания по текущему адресу; номере телефона; номере домашнего телефона, включая контактных лиц (в случае представления); номере рабочего телефона (при наличии); электронной почты, в соответствии с законодательством Республики Казахстан о персональных данных, которая включает совершение любого действия (операции) или совокупности действий (операций) с использованием средств автоматизации или без использования таких средств с персональными данными Заемщика, включая сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), включая передачу третьим лицам (в том числе юридическим лицам), действующим на основании агентских договоров или иных договоров, заключенных ими с Товариществом, в том числе в случае неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Заемщиком обязательств по настоящему Договору, с целью осуществления этими лицами действий, направленных на взыскание просроченной задолженности по Договору), обезличивание, блокирование, удаление и уничтожение персональных данных, а также на трансграничную передачу данных. Заемщик соглашается на</p>

	<p>notified of a possible pledge of the rights (claims) of the Partnership under this Agreement and (or) of the possibility of transferring the rights (claims) of the Partnership under this Agreement to any third party, as well as that the processing of personal data of the Borrower in connection with assignment of the rights of the Partnership will be exercised by a third party in the manner provided for in the microloan agreement or in a manner that does not contradict the legislation of the Republic of Kazakhstan, and hereby gives the Partnership its consent to transfer all of its personal data provided under this Agreement to a third party in connection with the pledge and (or) the transfer of rights of claim (assignment), for the processing of such data by a third party until the Borrower fully properly fulfills its obligations under the Agreement.</p> <p>The Borrower is notified of the possibility of withdrawing consent to the use of its personal data by sending an application to the Partnership in simple written form. At the same time, it agrees that the Partnership has the right to continue processing personal data after receiving an application from the Borrower to withdraw consent to the collection and processing of personal data:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- till the moment of completion of provision of the relevant service / operation / payment;</li> <li>- execution of the Agreement;</li> <li>- if continuation of processing of personal data is due to the requirements of applicable law (in this case, the processing of personal data is carried out within the limits necessary to comply with the requirements of the law), the internal documents of the Partnership.</li> </ul>	<p>использование его персональных данных в целях заключения с ним настоящего Договора либо отказа в предоставлении ему Микрокредита, а также для последующего взыскания в судебном либо досудебном порядке денег в случае нарушения Заемщиком своих обязательств по Договору.</p> <p>Заемщик дает свое согласие Товариществу на использование, хранение и обработку всех его персональных данных до момента полного надлежащего исполнения им своих обязательств по Договору.</p> <p>Подписанием настоящего Договора, Заемщик уведомлен о возможном залоге прав (требований) Товарищества по настоящему Договору и (или) о возможности перехода прав (требований) Товарищества по настоящему Договору третьему лицу, а так же о том, что обработка персональных данных Заемщика в связи с уступкой прав Товарищества будет осуществляться третьим лицом способом, предусмотренным в договоре о предоставлении микрокредита либо способом, не противоречащим законодательству Республики Казахстан, и настоящим дает Товариществу свое согласие на передачу всех его персональных данных, предоставленных по настоящему Договору, третьему лицу в связи с залогом и (или) передачей прав требования (уступкой), для обработки третьим лицом таких данных до момента полного надлежащего исполнения Заемщиком своих обязательств по Договору.</p> <p>Заемщик уведомлен о возможности отзыва согласия на использование его персональных данных путем направления заявления Товариществу в простой письменной форме. При этом согласен, что Товарищество имеет право продолжить обработку персональных данных после получения от Заемщика заявления об отзыве согласия на сбор и обработку персональных данных:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-до момента завершения оказания соответствующей (-го) услуги /операции /платежа;</li> <li>- исполнения Договора;</li> <li>- если продолжение обработки персональных данных обусловлено требованиями применимого законодательства (в таком случае обработка персональных данных осуществляется в пределах, необходимых для выполнения требований законодательства), внутренними документами Товарищества.</li> </ul>
4.3.	The Borrower agrees that the Partnership has the right to verify any information it communicates,	Заемщик согласен, что Товарищество вправе проверить любую сообщаемую им

	<p>and the documents and copies provided by the Borrower, as well as the original of the Agreement, will be kept by the Partnership.</p> <p>The Borrower grants the Partnership the right to contact credit bureaus to verify the information specified in the Agreement and obtain information about it. The Partnership, in accordance with the requirements of the legislation of the Republic of Kazakhstan, provides information to the State Credit Bureau JSC. The Borrower agrees to provide information about it and about this agreement to credit bureaus registered and operating in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan.</p>	<p>информацию, а предоставленные Заемщиком документы и копии, а также оригинал Договора будут храниться у Товарищества.</p> <p>Заемщик предоставляет Товариществу право обращаться в кредитные бюро для проверки сведений, указанных в Договоре, и получения информации о нем. Товарищество согласно требованиям законодательства Республики Казахстан предоставляет информацию в АО «Государственное кредитное бюро». Заемщик дает свое согласие на предоставление сведений о нем и о настоящем Договоре, в кредитные бюро, зарегистрированные и осуществляющие деятельность в соответствии с законодательством Республики Казахстан.</p>
4.4.	<p>The Borrower agrees to receive from the Partnership information materials on the due date for the fulfillment of obligations under this Agreement, the occurrence or presence of an overdue debt with an indication of the amount, other information related to execution of the Agreement, through any communication channels, including SMS-notification, mail, telegram, voice message, e-mail. At the same time, for these newsletters, the Borrower allows the Partnership to use any contact information, including contact persons, provided by the Borrower to the Partnership.</p>	<p>Заемщик дает свое согласие на получение от Товарищества информационных материалов о наступлении сроков исполнения обязательств по настоящему Договору, возникновении или наличии просроченной задолженности с указанием суммы, иной информации, связанной с исполнением Договора, по любым каналам связи, включая: SMS-оповещение, почтовое письмо, телеграмму, голосовое сообщение, сообщение по электронной почте. При этом для данных информационных рассылок Заемщик разрешает Товариществу использовать любую контактную информацию, в том числе контактных лиц, переданную Заемщиком Товариществу.</p>
4.5.	<p>The Borrower grants the Partnership the right and agrees for the Partnership to receive information about it from any possible source (including government databases and credit bureaus).</p>	<p>Заемщик предоставляет Товариществу право и согласен на получение Товариществом информации о нем из любых возможных источников (включая государственные базы данных и кредитные бюро).</p>
4.6.	<p>The Borrower agrees to receive advertising materials and information about the services and promotions of the Partnership from the Partnership.</p>	<p>Заемщик дает свое согласие на получение от Товарищества рекламных материалов и информации об услугах и акциях Товарищества.</p>
	<p><b>5. RIGHTS AND OBLIGATIONS PARTIES</b></p>	<p><b>5. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН</b></p>
5.1.	<p><b>The Partnership may:</b></p> <p>1) request from the Borrower the documents and information necessary for conclusion of the Agreement and fulfillment of obligations under it;</p> <p>2) in case of non-fulfillment and / or improper fulfillment by the Borrower of its obligations under the Agreement in terms of repayment of monthly payments, contact the Borrower or its contact persons (in case of representation) on any day of the week from 8-00 a.m. to 09-00 p.m. hours;</p> <p>3) in case of non-fulfillment and / or improper fulfillment by the Borrower of its obligations under the Agreement, apply to the judicial</p>	<p><b>Товарищество вправе:</b></p> <p>1) запрашивать у Заемщика документы и сведения, необходимые для заключения Договора и исполнения обязательств по нему;</p> <p>2) в случае невыполнения и/или ненадлежащего выполнения Заемщиком своих обязательств по Договору в части погашения ежемесячных платежей контактировать с Заемщиком, либо его контактными лицами (в случае представления) в любой день недели в период с 8-00 до 21-00 часов;</p> <p>3) в случае невыполнения и/или ненадлежащего выполнения Заемщиком своих обязательств по Договору обратиться в</p>



<p>authorities with an application for the enforced collection of the debt under the Agreement from the Borrower and return of the Microloan amount together with the interest due, payment of penalties and fines, termination of the Agreement, with the attribution of the state duty, court and other expenses on the account of the Borrower, including by levying execution on any property of the Borrower in the manner established by the current legislation of the Republic of Kazakhstan, as well as demand payment of expenses incurred by the Partnership to collect the amounts of the Borrower's debts under the Agreement;</p> <p>4) reduce unilaterally the rates of interest, the amount of forfeit (fines, penalties);</p> <p>5) demand an early repayment of the Microloan amount and interest on it if the Borrower violates the term established for the return of the next part of the Microloan and (or) payment of interest for more than 40 (Forty) calendar days.</p> <p>6) to pledge their rights of claim under this Agreement to any third parties with the transfer of any information about the Borrower and its contact persons (if any).</p> <p>7) transfer (assign) its rights and obligations under the Agreement to any third parties, regardless of whether the Borrower has a violation of its obligations under this Agreement, with transfer of any information about the Borrower and its contact persons (if any).</p> <p>At the same time, the requirements and restrictions imposed by the legislation of the Republic of Kazakhstan on the relationship between the lender and the borrower under the agreement apply to the legal relationship of the Borrower with any third party to whom the right (claim) has been assigned.</p>	<p>судебные органы с заявлением о принудительном взыскании с Заемщика задолженности по Договору и возврату суммы Микрокредита вместе с причитающимся вознаграждением, уплате неустойки и штрафов, расторжении Договора, с отнесением государственной пошлины, судебных и иных расходов на счет Заемщика, в том числе путем обращения взыскания на любое имущество Заемщика в порядке, установленном действующим законодательством Республики Казахстан, а также требовать оплаты расходов, понесенных Товариществом по взысканию сумм задолженностей Заемщика по Договору;</p> <p>4) снижать в одностороннем порядке ставки вознаграждения, размеры неустойки (штрафов, пени);</p> <p>5) требовать досрочного возврата суммы Микрокредита и вознаграждения по нему при нарушении Заемщиком срока, установленного для возврата очередной части Микрокредита и (или) выплаты вознаграждения, более чем на 40 (сорок) календарных дней.</p> <p>6) передать в залог свои права требования по настоящему Договору третьим лицам с передачей любой информации о Заемщике и его контактных лицах (при наличии).</p> <p>7) передавать (уступить) свои права и обязанности по Договору третьим лицам вне зависимости от наличия у Заемщика нарушения исполнения своих обязательств по настоящему Договору, с передачей любой информации о Заемщике и его контактных лицах (при наличии).</p> <p>При этом, требования и ограничения, предъявляемые законодательством Республики Казахстан к взаимоотношениям кредитора с заемщиком в рамках договора, распространяются на правоотношения Заемщика с третьим лицом, которому уступлено право (требование).</p>
<p>5.2. <b>The Partnership may not:</b></p> <p>1) unilaterally change the interest rates in effect on the date of signing the Agreement, upward, as well as change the method and method of repayment of the Microloan;</p> <p>2) establish and collect from the Borrower any payments, except for interest and forfeit (fines, penalties) for Microloan;</p> <p>3) apply penalties for early repayment of the Microloan to the Borrower who has fully or partially repaid the Microloan amount ahead of schedule;</p> <p>4) levy a forfeit or other types of penalties if the date of repayment of the principal debt or interest</p>	<p><b>Товарищество не вправе:</b></p> <p>1) в одностороннем порядке изменять действовавшие на дату подписания Договора ставки вознаграждения, в сторону их увеличения, а также способ и метод погашения Микрокредита;</p> <p>2) устанавливать и взимать с Заемщика любые платежи, за исключением вознаграждения и неустойки (штрафа, пени) по Микрокредиту;</p> <p>3) применять к Заемщику, досрочно полностью или частично возвратившему сумму Микрокредита, штрафные санкции за досрочный возврат Микрокредита;</p> <p>4) взимать неустойку или иные виды</p>

	<p>falls on a day off or a holiday, and the payment of the interest or principal debt is made on the next working day;</p> <p>5) for indexation of obligations and payments on Microloan issued in tenge, with reference to any currency equivalent.</p>	<p>штрафных санкций в случае, если дата погашения основного долга или вознаграждения выпадает на выходной либо праздничный день, и уплата вознаграждения или основного долга производится в следующий за ним рабочий день;</p> <p>5) на индексацию обязательства и платежей по Микрокредиту, выданного в тенге, с привязкой к любому валютному эквиваленту.</p>
5.3.	<p><b>The Partnership shall:</b></p> <p>1) provide the Borrower with complete and reliable information on payments related to the receipt, maintenance and repayment (return) of the Microloan;</p> <p>2) inform the Borrower about its rights and obligations related to obtaining a Microloan;</p> <p>3) observe the secrecy of providing Microloan;</p> <p>4) not apply penalties for early repayment of the Microloan to the Borrower who has fully or partially repaid the Microloan amount ahead of schedule;</p> <p>5) when concluding an agreement containing the conditions for the transfer of the right (claim) of the Partnership under this Agreement to a third party (hereinafter referred to as the assignment agreement), notify the Borrower (or its authorized representative):</p> <p>- on transfer of the right (claim) to a third party in the manner provided for in this Agreement or not contradicting the legislation of the Republic of Kazakhstan, within 30 (Thirty) calendar days from the date of conclusion of the agreement on the assignment of the right of claim, indicating the purpose of further payments to repay the Microloan to a third party (name and the location of the person to whom the right (claim) was transferred under the contract), the full volume of the transferred rights (claims), as well as the remainder of overdue and current amounts of the principal debt, interest, commissions, forfeit (fine, penalty) and other amounts payable;</p> <p>6) if the Borrower applies to the Partnership with a written request in the event of disputes regarding the services received, it shall provide a written response;</p> <p>7) comply with the requirement to attach to the Agreement the Microloan Repayment Schedule signed by the Parties.</p> <p>8) if the conditions of the Microloan change, entailing a change in the amount (size) of the Borrower's monetary obligations and (or) the deadline for their payment, the Partnership draws up and issues to the Borrower a new repayment schedule for the Microloan taking into account the new conditions;</p>	<p><b>Товарищество обязано:</b></p> <p>1) предоставлять Заемщику полную и достоверную информацию о платежах, связанных с получением, обслуживанием и погашением (возвратом) Микрокредита;</p> <p>2) проинформировать Заемщика о его правах и обязанностях, связанных с получением Микрокредита;</p> <p>3) соблюдать тайну предоставления Микрокредита;</p> <p>4) не применять к Заемщику, досрочно полностью или частично возвратившему сумму Микрокредита, штрафные санкции за досрочный возврат Микрокредита;</p> <p>5) при заключении договора, содержащего условия перехода права (требования) Товарищества по настоящему Договору третьему лицу (далее - договор уступки права требования), уведомить Заемщика (или его уполномоченного представителя):</p> <p>- о состоявшемся переходе права (требования) третьему лицу способом, предусмотренным в настоящем Договоре либо не противоречащим законодательству Республики Казахстан, в течение 30 (тридцати) календарных дней со дня заключения договора уступки права требования с указанием назначения дальнейших платежей по погашению микрокредита третьему лицу (наименование и место нахождения лица, которому перешло право (требование) по договору), полного объема переданных прав (требований), а также остатков просроченных и текущих сумм основного долга, вознаграждения, комиссий, неустойки (штрафа, пени) и других подлежащих уплате сумм;</p> <p>6) в случае обращения Заемщика в Товарищество с письменным обращением при возникновении спорных ситуаций по получаемым услугам, предоставить ответ в письменной форме;</p> <p>7) соблюдать требование о приложении к Договору подписанного Сторонами графика погашения Микрокредита.</p> <p>8) при изменении условий Микрокредита, влекущих изменение суммы (размера)</p>

	<p>9) at the Borrower's request, within 3 (three) business days, provide it to the email address specified during registration on the Partnership's website confirmation of sending and (or) receiving electronic documents confirming the provision of Microloan electronically.</p>	<p>денежных обязательств Заемщика и (или) срока их уплаты, Товариществом составляется и выдается Заемщику новый график погашения Микрокредита с учетом новых условий; 9) по запросу Заемщика в течение 3 (трех) рабочих дней предоставить ему на электронный адрес, указанный при регистрации на сайте Товарищества подтверждение об отправке и (или) получении электронных документов, подтверждающих предоставление Микрокредита электронным способом.</p>
<p>5.4.</p>	<p><b>The Borrower may:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) familiarize itself with the Rules for provision of Microloans, the tariffs of the Partnership for provision of Microloans;</li> <li>2) dispose of the received Microloan in the manner and on the terms established by this Agreement;</li> <li>3) in the event that the date of repayment of the principal debt and (or) interest falls on a day off or a holiday, pay the principal debt and (or) interest on the next working day without paying a penalty and other types of penalties;</li> <li>4) early, in whole or in part, return to the Partnership the amount of Microloan provided under this Agreement, without paying a penalty or other types of penalties;</li> <li>5) apply to the banking ombudsman in the event of an assignment by the Partnership (requirement) under this Agreement, to resolve disagreements with the person specified in paragraphs 4 and 5 of Article 9-1 of the Law of the Republic of Kazakhstan dated November 26, 2012 "On Microfinance Activities";</li> <li>6) apply in writing to the Partnership in the event of disputes regarding the services received.</li> </ol>	<p><b>Заемщик вправе:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) ознакомиться с Правилами предоставления Микрокредитов, тарифами Товарищества по предоставлению Микрокредитов;</li> <li>2) распоряжаться полученным Микрокредитом в порядке и на условиях, установленных настоящим Договором;</li> <li>3) в случае, если дата погашения основного долга и (или) вознаграждения выпадает на выходной либо праздничный день, произвести оплату основного долга и (или) вознаграждения в следующий за ним рабочий день без уплаты неустойки и иных видов штрафных санкций;</li> <li>4) досрочно полностью или частично возратить Товариществу Сумму Микрокредита, предоставленную по настоящему Договору, без оплаты неустойки или иных видов штрафных санкций;</li> <li>5) обратиться к банковскому омбудсману в случае уступки Товариществом (требования) по настоящему Договору, заключенному с Заемщиком, для урегулирования разногласий с лицом, указанным в пунктах 4 и 5 статьи 9-1 Закона Республики Казахстан от 26 ноября 2012 года «О микрофинансовой деятельности»;</li> <li>6) письменно обратиться в Товарищество при возникновении спорных ситуаций по получаемым услугам.</li> </ol>
<p>5.5.</p>	<p><b>The Borrower shall:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) return the received Microloan and pay interest for it within the terms and in the manner established by this Agreement;</li> <li>2) submit documents and information requested by the Partnership in accordance with the requirements of the legislation of the Republic of Kazakhstan;</li> <li>3) in the event that the Borrower refuses from the Microloan after transfer of the Microloan amount by the Partnership, the Borrower shall return the Microloan amount to the Partnership's bank account within 1 (One) business day from the</li> </ol>	<p><b>Заемщик обязан:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) возратить полученный Микрокредит и выплатить вознаграждение по нему в сроки и порядке установленные настоящим Договором;</li> <li>2) представлять документы и сведения, запрашиваемые Товариществом в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан;</li> <li>3) в том случае, если Заемщик отказывается от Микрокредита после перечисления суммы Микрокредита Товариществом, Заемщик обязан в течение 1 (одного) рабочего дня с</li> </ol>

	<p>moment the Partnership provides the Microloan. In this case, the Borrower shall reimburse the costs incurred by the Partnership when transferring the amount of the Microloan, as well as interest for the period of using the Microloan;</p> <p>4) fulfill other requirements established by the legislation of the Republic of Kazakhstan and this Agreement.</p>	<p>момента предоставления Товариществом Микрокредита осуществить возврат суммы Микрокредита на банковский счет Товарищества. При этом Заемщик обязан возместить расходы, возникшие у Товарищества при перечислении суммы Микрокредита, а также вознаграждение за период пользования Микрокредитом;</p> <p>4) выполнять иные требования, установленные законодательством Республики Казахстан и настоящим Договором.</p>
	<p><b>6. PROCEDURE FOR PRE-TRIAL SETTLEMENT OF DEBT</b></p>	<p><b>6. ПОРЯДОК ДОСУДЕБНОГО УРЕГУЛИРОВАНИЯ ЗАДОЛЖЕННОСТИ</b></p>
6.1.	<p>No later than 15 (fifteen) calendar days, from the date of the onset of the delay in the performance of the obligation by the Borrower, regarding the repayment of the principal debt and (or) interest, the Partnership shall send the Borrower a notification to the e-mail address specified by the Borrower in the Questionnaire upon registration and (or) by mail to the address registration specified in this Agreement.</p>	<p>Не позднее 15 (пятнадцати) календарных дней, с даты наступления просрочки исполнения обязательства Заемщиком, в части погашения сумм основного долга и (или) вознаграждения Товарищество направляет Заемщику уведомление по адресу электронной почты, указанному Заемщиком в Анкете при регистрации и (или) почтой по адресу регистрации, указанному в настоящем Договоре.</p>
6.2.	<p>Within 30 (thirty) calendar days from the date of the delay in the fulfillment of the obligation, the Borrower has the right by e-mail specified in clause 1.9. of this Agreement, or in person send (provide) to the Partnership an application for the settlement of debt by agreement of the Parties, by amending the terms of the Agreement, containing information about the reasons for the delay in the fulfillment of the obligation under the Agreement, income and other confirmed circumstances (facts) that determine its statement on amending the terms Of the contract.</p> <p>Failure to provide the Borrower with an application for debt is an admission of its guilt in default.</p>	<p>В течение 30 (тридцати) календарных дней с даты наступления просрочки исполнения обязательства Заемщик вправе по электронной почте, указанной в п. 1.9. настоящего Договора, или лично направить в Товарищество заявление об урегулировании задолженности по соглашению Сторон, путем внесения изменений в условия Договора, содержащее сведения о причинах возникновения просрочки исполнения обязательства по Договору, доходах и других подтвержденных обстоятельствах (фактах), которые обуславливают его заявление о внесении изменений в условия Договора.</p> <p>Не предоставление Заемщиком заявления по задолженности является признанием его вины в неисполнении обязательства.</p>
6.3.	<p>Within 15 (fifteen) calendar days after the date of receipt of the Borrower's application, with the proposed amendments to the terms of the Agreement, the Partnership is obliged to consider it and report the results of consideration to the Borrower at the e-mail address indicated by the Borrower in the Application Form during registration or in person.</p>	<p>В течение 15 (пятнадцати) календарных дней после дня получения заявления Заемщика, с предлагаемыми изменениями в условия Договора Товарищество обязано рассмотреть его и сообщить о результатах рассмотрения Заемщику по адресу электронной почты, указанному Заемщиком в Анкете при регистрации либо лично.</p>
6.4.	<p>If the Borrower does not apply to the organization within 30 (thirty) calendar days from the date of the delay in the fulfillment of the obligation with an application for debt settlement by agreement of the Parties and (or) if an agreement on debt settlement is not reached based on the results of consideration of the Borrower's application and</p>	<p>В случаях не обращения Заемщика в организацию в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты наступления просрочки исполнения обязательства с заявлением для урегулирования задолженности по соглашению Сторон и (или) при не достижении соглашения по</p>

	the Borrower's failure to submit objections to debts The Partnership has the right to collect debts, including principal debt, interest and forfeit (fine, penalty), on the basis of a notary's executive note without obtaining the consent of the Borrower.	урегулированию задолженности по результатам рассмотрения заявления Заемщика и непредставления Заемщиком возражений по задолженности Товарищество вправе взыскать задолженность, включая основной долг, вознаграждение и неустойку (штраф, пеню), на основании исполнительной надписи нотариуса без получения согласия Заемщика.
	<b>7. OTHER TERMS AND CONDITIONS</b>	<b>7. ИНЫЕ УСЛОВИЯ</b>
7.1.	The Parties shall take reasonable measures to ensure that any controversial issues, disagreements, or claims arising as the fulfillment of obligations under this Agreement are resolved through negotiations between the Parties.	Стороны обязуются принимать разумные меры к тому, чтобы любые спорные вопросы, разногласия, либо претензии, возникающие по мере исполнения обязательств по настоящему Договору, были урегулированы путем переговоров между Сторонами.
7.2.	If the Parties fail to come to an agreement, all unresolved disputes in relation to this Agreement are subject to consideration in accordance with the requirements of the legislation of the Republic of Kazakhstan in the judicial authorities. At the same time, the parties agreed that all disputes are subject to consideration in the Medeu District Court of Almaty.	Если Сторонам не удастся прийти к согласию, все неразрешённые споры в отношении настоящего Договора подлежат рассмотрению согласно требованиям законодательства Республики Казахстан в судебных органах. При этом стороны договорились, что все споры подлежат рассмотрению в Медеуском районном суде г. Алматы.
7.3.	Any claims against the Partnership shall be sent to the court in accordance with the contractual jurisdiction determined by the Parties.	Исковые требования к Товариществу направляются в суд в соответствии с договорной подсудностью, определенной Сторонами.
7.4.	The claim procedure for debt settlement provided for in Chapter 6 of this Agreement is mandatory.	Претензионный порядок урегулирования задолженности, предусмотренный Главой 6 настоящего Договора обязателен.
7.5.	Under this Agreement, the Borrower grants the Partnership the right to take photo and video filming, as well as audio and video recording of conversations with it in order to control execution of the terms of the Agreement by the Borrower.	В рамках настоящего Договора Заемщик предоставляет Товариществу право на осуществление фото- и видеосъемки, а также ведение аудио- и видеозаписи разговоров с ним в целях контроля исполнения Заемщиком условий Договора.
7.6.	Any changes in the conditions for the execution of this Agreement may take place in the event of the conclusion between the Parties of an appropriate supplementary agreement to the Agreement.	Изменение условий исполнения настоящего Договора может иметь место в случае заключения между Сторонами соответствующего дополнительного соглашения к Договору.
7.7.	The Borrower hereby confirms that it is familiar with and agrees with the Rules for Provision of Microloans posted on the official website of the Partnership: <a href="https://www.solva.kz">https://www.solva.kz</a> .	Настоящим Заемщик подтверждает, что ознакомлен и согласен с Правилами предоставления Микрокредитов, размещенными на официальном сайте Товарищества: <a href="https://www.solva.kz">https://www.solva.kz</a> .
7.8.	In all other respects that are not provided for in this Agreement, the Parties shall be guided by the Rules for the provision of Microloans posted on the official website of the Partnership <a href="https://www.solva.kz">https://www.solva.kz</a> .	Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются Правилами предоставления Микрокредитов, размещенными на официальном сайте Товарищества <a href="https://www.solva.kz">https://www.solva.kz</a> .
7.9.	The Borrower agrees with the possibility of concluding this Agreement with using facsimile	Заемщик согласен с возможностью заключения настоящего Договора при

	means (facsimile / electronic copying of the signature) as a signature on behalf of the Partnership, as well as electronic copying of the Partnership's seal.	использовании в качестве подписи от имени Товарищества факсимильных средств (факсимильного/электронного копирования подписи), а также электронного копирования печати Товарищества.
7.10.	The parties agree that the Agreement concluded when using facsimile means (facsimile / electronic copying of the signature) as a signature on behalf of the Partnership, as well as electronic copying of the seal of the Partnership, is the original one.	Стороны соглашаются, что Договор, заключенный при использовании в качестве подписи от имени Товарищества факсимильных средств (факсимильного/электронного копирования подписи), а также электронного копирования печати Товарищества является оригиналом.
7.11.	This Agreement has been drawn up in Russian and Kazakh languages in 2 (two) counterparts of equal legal force, y one copy for each of the Parties. In case of any discrepancy, the text of the Agreement in Russian shall prevail.	Настоящий Договор составлен на русском и казахском языках в 2 (двух) экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон. В случае разночтения текст Договора на русском языке имеет преимущественную силу.

### РЕКВИЗИТЫ СТОРОН / DETAILS OF PARTIES

#### Заемщик/Borrower:

ФИО/Full name «\$borrower.fullName»  
 ИИН/IIN «\$borrower.inn»  
 Дата рождения/Date of birth:  
 «\$borrower.birthdayYear»  
 Реквизиты документа, удостоверяющего личность/Identity document details:  
 №«\$borrower.passport», выдано/issued by  
 «\$borrower.passportAuthority», срок  
 действия/valid till «\$borrower.passportExpire»  
 Адрес регистрации/Address of registration:  
 «\$borrower.address»  
 Адрес проживания/Residential address:  
 «\$borrower.realAddress»  
 Номера телефонов/Telephone numbers:  
 Моб./Mob. «\$borrower.mobile»  
 Дом./Home «\$borrower.homePhone»  
 E-mail: «\$borrower.email»

#### Товарищество/Partnership:

**ТОО «Микрофинансовая организация  
 «ОнлайнКазФинанс»/ MFO  
 OnlineKazFinance LLP**  
 Адрес: г. Алматы, 050004, ул. Наурызбай-  
 батыра 8, этаж 5 / Address: city of Almaty,  
 Nauryzбай Street 8, floor 5  
 БИН/BIN: 160840000397  
 Счет/Account: KZ616017131000008586  
 БИК/BIC: HSBK KZ KX  
 Номер телефона/Telephone number:  
 +7 701 006 35 35  
 Сайт/Site: [www.solva.kz](http://www.solva.kz)  
 e-mail: [support@solva.kz](mailto:support@solva.kz)

«\$smsSignatureFormattedData.clientSmsSign»  
 \_\_\_\_\_  
 (full name, signature)

\_\_\_\_\_  
 Генеральный директор \_\_\_\_\_ / General  
 Director \_\_\_\_\_

**График погашения микрокредита / Microloan Repayment Schedule**

от/dated «\$credit.offerDate»  
(день, месяц, год/day,  
month, year)

к Договору о предоставлении микрокредита//to Agreement on Microloan Provision

№ «\$credit.offerNumber» от/dated «\$credit.offerDate»г.  
(день, месяц, год/ day,  
month, year)

Тенге/Tenge

Дата платежа/ Payment date	Платежи за период/ Payments for period		Остаток основного долга (задолженности)/ Remainder of the principal debt (indebtedness)	
	Сумма платежа/Payment amount	в том числе/including		
		Вознаграждение/ Interest	Основной долг/Principal debt	
1	2	3	4	5
«\$credit.offerDate»				«\${credit.initialAmount}»
«@before-row#foreach(\$ps in \$paymentSchedule)«\${ps.paymentDate}» «@after-row#end»	«\${ps.paymentAmount}»	«\${ps.paymentAmountPercent}»	«\${ps.paymentAmountMain}»	«\${ps.mainDebt}»
Итого/ Total:	«\$credit.amountToPay»	«\$credit.percentAmount»	«\$credit.initialAmount»	0
Годовая эффективная ставка вознаграждения / Annual Effective Interest Rate				«\$credit.effectiveInterestRate»%
Выбранный заемщиком метод погашения микрокредита / Microloan repayment method chosen by the Borrower				аннуитетный/ annuity

**Товарищество/Partnership:**

**ТОО «Микрофинансовая организация «ОнлайнКазФинанс»/**  
**MFO OnlineKazFinance LLP**  
Адрес: г. Алматы, 050004,  
ул. Наурызбай-батыра 8, этаж 5 /  
Address: city of Almaty, Nauryzbay Street 8,  
floor 5  
БИН/BIN: 160840000397  
Счет/Account: KZ616017131000008586  
БИК/BIC: HSBKZKX  
Номер телефона/Telephone number:  
+7 701 006 35 35  
Сайт/Site: [www.solva.kz](http://www.solva.kz)  
e-mail: [support@solva.kz](mailto:support@solva.kz)

Генеральный директор \_\_\_\_\_ /  
General Director \_\_\_\_\_

**Заемщик/Borrower:**

ФИО/Full name «\$borrower.fullName»  
ИИН/INN «\$borrower.inn»  
Дата рождения/Date of birth:  
«\$borrower.birthdayYear»  
Реквизиты документа, удостоверяющего личность/Identity document details:  
№«\$borrower.passport», выдано/issued by  
«\$borrower.passportAuthority», срок действия/valid  
till «\$borrower.passportExpire»  
Адрес регистрации/Address of registration:  
«\$borrower.address»  
Адрес проживания/Residential address:  
«\$borrower.realAddress»  
Номера телефонов/Telephone numbers:  
Моб./Mob. «\$borrower.mobile»  
Дом./Home «\$borrower.homePhone»  
E-mail: «\$borrower.email»

«\$smsSignatureFormattedData.clientSmsSign»  
(full name, signature)





**Дата составления: «\$credit.offerDateRu»г.**

Заемщик подтверждает, что Товариществом были предложены на выбор метод аннуитетных платежей и метод дифференцированных платежей. При этом Заемщиком был выбран метод *(далее подчеркнуть нужное)* аннуитетных/дифференцированных платежей.

Серіктестіктен/ От Товарищества \_\_\_\_\_

Қарыз алушы / Заемщик: «\$smsSignatureFormattedData.clientSmsSign»

**Date of compilation / Дата составления: «\$credit.offerDateRu»**

The Borrower confirms that the Partnership has offered a choice between the annuity payment method and the differentiated payment method. At the same time, the Borrower has chosen the method *(further emphasize the required)* annuity / differentiated payments.

From Partnership/  
От Товарищества \_\_\_\_\_

Borrower / Заемщик: «\$smsSignatureFormattedData.clientSmsSign»